Babyphone
Interphone bébé
Sorveglia bebé
Babyphone

BCE25



D

F

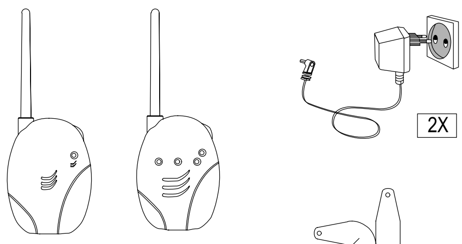
I

GB

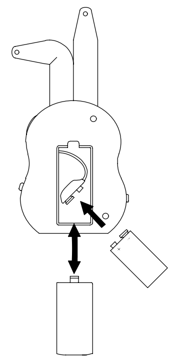
Bedienungsanleitung
Mode d’emploi
Istrzioni per l’uso
Operating Instructions

1 Übersicht, Vue d’ensemble, Panoramica, Overview

I



II



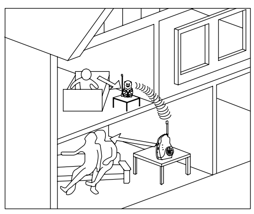
D

F

I

GB

III

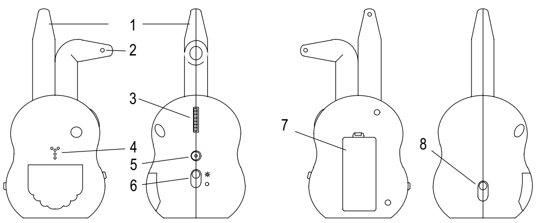


2 Sender, Émetteur, Trasmettitore, Transmitter

	Deutsch	Francais
1	Soft-Antenne	Antenne souple
2	Power LED	Power DEL
3	Sensibilitätsregler	Régulateur de sensibilité
4	Mikrofon	Microphone
5	AC/DC-Stromquellenbuchse	C.A./C.C. douille source de courant
6	Nachtlicht-Schalter (funktioniert nicht mit Batterie)	Interrupteur éclairage nocturne (ne fonctionner pas avec de pile)
7	Batteriefach	Compartiment à plies
8	Power Off, Kanal A / B	Power Off, canal A / B

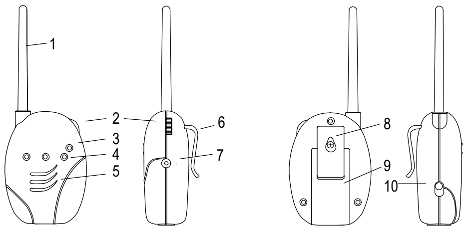
	Italiano	English
1	Antenna soft	Soft antenna
2	LED di power	Power LED
3	Regolatore di sensitività	Sensitivity control
4	Microfono	Microphone
5	Presa sorgente di corrente AC/DC	AC/DC power supply socket
6	Interruttore di luce notturna (non funziona a batteria)	Night light switch (does not work with battery)
7	Vano batterie	Battery compartment
8	Power Off, canale A / B	Power off, Channel A / B

D
F
I
GB



3 Empfänger, Récepteur, Ricevitore, Receiver

	Deutsch	Francais
1	Soft-Antenne	Antenne souple
2	Lautstärkeregler	Régulateur de volume
3	Power LED	Power DEL
4	Geräuschpegelanzeige (LED)	Affichage du volume sonore (DEL)
5	Lautsprecher	Haut-parleur
6	Gürtelclip	Clip de ceinture
7	AC/DC-Stromquellenbuchse	C.A./C.C. douille source de courant
8	Aufhänger	Fixation
9	Batteriefach	Compartiment à piles
10	Power Off, Kanal A / B	Power Off, canal A / B
	Italiano	**English**
1	Antenna soft	Soft antenna
2	Regolatore di volume	Volume control
3	LED di power	Power LED
4	Indicazione livello di rumore (LED)	Noise level indicator (LED)
5	Altoparlante	Loudspeaker
6	Gancio per cintura	Belt clip
7	Presa sorgente di corrente AC/DC	AC/DC power supply socket
8	Rientranza per aggancio	Hook
9	Vano batterie	Battery compartment
10	Power Off, canale A / B	Power Off, Channel A / B



D
F
I
GB

4 Sicherheitsinformation

Lesen Sie diese Betriebsanleitung bitte sorgfältig durch. Öffnen Sie die Geräte unter keinen Umständen selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche aus. Bei Gewährleistungsansprüchen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. SWITEL behält sich das Recht vor, im Rahmen der Produktverbesserung technische und optische Änderungen an den Geräten vorzunehmen.

1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Babyphone ist zur Überwachung von Sprachsignalen, z. B. Kindergeräuschen entwickelt worden.

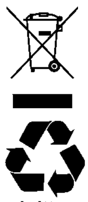
2. Installationsstandort

Die Ladestation der Eltern-Einheit muss in der Nähe einer 230V-Steckdose eingerichtet werden. Platzieren Sie die Geräte auf eine ebene, rutschfeste Fläche. Die Gehäuse der Geräte hinterlassen auf der Aufstellfläche in der Regel keine Spuren. Wegen der Vielzahl der verwendeten Lacke und Oberflächen kann jedoch nicht völlig ausgeschlossen werden, dass durch die Gehäuse Spuren auf der Aufstellfläche entstehen.

3. Stromversorgung

Verwenden Sie nur den zum Lieferumfang gehörenden SWITEL-Netzadapter, da andere Netzteile das Babyphone beschädigen könnten. Öffnen Sie den Netzadapter auf keinen Fall. Wenn der Netzadapter geöffnet wird, während er an der Stromversorgung angeschlossen ist, besteht das Risiko einer tödlichen Verletzung.

4. Entsorgen des Geräts



Gemäß europäischer und internationaler Gesetze und Richtlinien sind Sie verpflichtet, dieses Gerät ordnungsgemäß zu entsorgen. Dies dient sowohl dem Schutz von Personen als auch der Umwelt.

Das nebenstehende Symbol zeigt an, dass nicht mehr benötigte elektronische Geräte separat vom Hausmüll entsorgt werden müssen.

Geräte, die veraltet sind oder ihre Lebensdauer überschritten haben, müssen an einem dafür vorgesehenen Sammelpunkt der öffentlichen Abfallentsorgung entsorgt werden.

Batterien und Netzteile müssen vom Verkäufer oder an den dafür vorgesehenen Sammelpunkten der öffentlichen Abfallentsorgung entsorgt werden.

Verpackungsmaterialien müssen gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

5. Wichtig

- Prüfen Sie vor der Verwendung des drahtlosen Babyphones die Tonübertragung. Hierbei wird überprüft, ob die Einheiten außer Reichweite voneinander platziert sind. Die Tonübertragung sollte in regelmäßigen Abständen wie folgt überprüft werden: Lassen Sie einen Erwachsenen leise in die „Baby-Einheit“ sprechen. Die Töne aus dem Zimmer des Babys sollten über die „Eltern-Einheit“ in einem anderen Raum deutlich vernehmbar sein.
- Platzieren Sie die Baby- und die Eltern-Einheit während des Betriebs nicht zu nah beieinander. Die Einheiten könnten nachhallen oder es könnten Störgeräusche entstehen.
- Wenn Sie einen Netzadapter verwenden, positionieren Sie diesen nicht in der Nähe des Babys, sondern unter einem Fenster oder an einer anderen Stelle, wo das Baby ihn nicht ergreifen kann.
- Der Netzadapter sollte unter keinen Umständen mit anderen Geräten verwendet werden. Adapter anderer Produkte sind für dieses System nicht geeignet.
- Batterieleistung, Wände, Funkwellen und Geländebeschaffenheit können sich auf die Reichweite der Geräte auswirken. Um eine bessere Leistung zu erzielen, wechseln Sie in einen anderen Kanal oder platzieren Sie die Eltern-Einheit näher zur Baby-Einheit.
- Baby-Einheit nicht im Badezimmer (Nähe Badewanne) aufstellen.

D

5 Funktionen

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb unseres drahtlosen Babyphones. Es enthält eine Baby-Einheit (Sender), eine Eltern-Einheit (Empfänger) und zwei Netzadapter wie in Abb. I dargestellt.

1. Drahtlose HF-Übertragung

2. 2-Kanal-Auswahl
3. Sprachaktivierte Übertragung mit Sensibiltitätseinstellung
4. Baby-Einheit mit Nachtlicht (ein-/ausschaltbar)
5. Baby-Einheit mit 9V-Netzadapter (im Lieferumfang enthalten) oder mit einer 9V-Batterie.
6. Eltern-Einheit mit 9V-Netzadapter (im Lieferumfang enthalten) oder mit einer 9V-Batterie.
7. Eltern-Einheit mit Lautstärkeregler
8. Niedriger Spannungsverbrauch und niedrige HF-Strahlung
9. Eltern-Einheit mit Gürtel-Clip

6 Inbetriebnahme

1. Einsetzen der Batterien

☞ Verwenden Sie nur CE-zertifizierte Batterien

- Öffnen Sie das Batteriefach wie in Abb. II dargestellt.
- Setzen Sie jeweils eine 9V-Batterie in die Baby-Einheit und in die Eltern-Einheit ein und achten Sie dabei auf die richtige Polung.
- Schließen Sie das Batteriefach.

☞ Die Batterien müssen nicht aus der Baby-/Eltern-Einheit genommen werden, wenn sie mit Netzadapter betrieben werden.

2. Betrieb mit Netzadapter

D

☞ Verwenden Sie nur ein CE-zertifiziertes Netzteil

- Schließen Sie das Netzteil an die DC 9V-Buchse der Baby-Einheit und an die Steckdose an.
- Schließen Sie das Netzteil an die DC 9V-Buchse der Eltern-Einheit und an die Steckdose an.
- Setzen Sie die Kanalauswahl der Baby- und der Eltern-Einheit auf denselben Kanal (A oder B).

- Wenn die Einheiten für einen längeren Zeitraum nicht verwendet werden, nehmen Sie die Batterien heraus. Diese könnten andernfalls auslaufen.
- Es wird empfohlen, für beide Einheiten die 9V-Adapter zu verwenden.
- Wenn beide Einheiten mit Batterien und angeschlossenem Adapter ausgestattet sind, funktionieren beide Einheiten bei einem Stromausfall nur dann weiter, wenn Sie die Adapterstecker aus der Baby- und Eltern-Einheit ziehen.

7 Betrieb

1. Baby-Einheit (Funksender)

- Stellen Sie sicher, dass der Netzadapter angeschlossen bzw. die Batterie ordnungsgemäß eingesetzt ist.
- Platzieren Sie die Baby-Einheit in der Nähe des Babys und stellen Sie sicher, dass das Mikrofon für eine optimale Übertragung in Richtung des Babys zeigt. (Abb. III)

Stellen Sie sicher, dass sich die Einheit außerhalb der Reichweite des Babys befindet. Platzieren Sie die Einheit niemals im Bett oder im Laufstall des Babys!

- Wenn das integrierte Mikrofon Töne empfängt (Reichweite 1 bis 2 m), startet die Baby-Einheit automatisch mit der Signalübertragung an die Eltern-Einheit. Wenn keine Töne mehr wahrgenommen werden, wird die Übertragung gestoppt.

D

2. Eltern-Einheit (Empfänger)

- Stellen Sie sicher, dass der Netzadapter angeschlossen bzw. die Batterie ordnungsgemäß eingesetzt ist.
- Platzieren Sie die Eltern-Einheit in der Näher der Eltern (Abb. III).
- Positionieren Sie den Lautsprecherregler auf die gewünschte Position.
- Wenn von der Baby-Einheit ein Tonsignal kommt, schaltet sich die Eltern-Einheit ein und überträgt die Geräusche.

- Einige Sekunden nachdem das Gerät keine Tonsignale mehr empfängt, schaltet sich der Empfänger automatisch wieder in den Energiesparmodus.

3. Kanal-Auswahl

- Die Einheiten verfügen über einen Kanalwahlschalter (OFF, A oder B) für die Übertragung der Funksignale. Wenn der Empfang schlecht ist oder störende Funksignale auftreten, wählen Sie für eine optimale Übertragung den anderen Kanal.

> ☞ Stellen Sie sicher, dass beide Einheiten den selben Kanal verwenden.

4. Optimieren der Empfindlichkeit bei Sprachaktivierung

- Den Sensibilitäts-Regler auf eine geeignete Position an der Baby-Einheit einstellen.

5. Gürtel-Clip

- Eltern-Einheit ist mit einem Gürtelclip ausgestattet.

8 Fehlerbehebung

1. Kein Strom

- Gerät ist ausgeschaltet. Schalten Sie das Gerät am OFF- / A-/ B-Schalter auf die A- oder B-Position.
- Überprüfen Sie, dass die Batterien korrekt eingelegt sind.
- Überprüfen Sie, dass der Adapter korrekt am Gerät angeschlossen ist.

2. Kein Tonsignal

- Lautstärkeregelung am Empfänger ist zu niedrig. Stellen Sie eine höhere Lautstärke ein.
- Sensibilitätsregelung des Senders ist zu niedrig. Stellen Sie eine höhere Sensibilität ein.
- Die Geräte sind außerhalb der Reichweite. Verringern Sie den Abstand zwischen Sender und Empfänger.
- Überprüfen Sie, dass beide Geräte auf den gleichen Kanal eingestellt sind.

3. Hören von statischen oder Knistergeräuschen vom Empfänger

- Überprüfen Sie, dass beide Geräte auf den gleichen Kanal eingestellt sind.
- Verringern Sie den Abstand zwischen Sender und Empfänger.

4. Empfang von Unterhaltungen oder Tönen

- Signalstörungen infolge anderer Babyphone auf dem gleichen Kanal oder durch Schnurlostelefone. Wechseln Sie den Kanal, um Störungen zu reduzieren.

5. Hohe Töne (Rückkopplung)

- Empfänger und Sender sind zu nah beieinander. Vergrößern Sie den Abstand zwischen Sender und Empfänger.
- Die Sensibilität ist zu hoch. Stellen Sie die Sensibilität des Senders niedriger ein.

9 Technische Angaben

1. Stromversorgung

- Sender (Baby-Einheit) / Empfänger (Eltern-Einheit)
  9V Block-Batterie oder
- Netzadapter
  AC 230V / DC9V , 150mA, 1,35VA (Steckerbuchse, center positiv (+))

2. Kanal

- 2 Kanäle
  Kanal A = 40.695MHz, Kanal B = 40.665MHz

D

3. Betriebsreichweite

- bis zu 150 Meter bei idealen Bedingungen

4 Information de sécurité

Veuillez lire attentivement ce mode d’emploi. N’ouvrez en aucun cas les appareils vous-même et n’effectuez aucun essai personnel de réparation. Pour les droits de garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur. SWITEL se réserve le droit, dans le cadre de l’amélioration de produit, d’effectuer sur les appareils des modifications techniques et d’optique.

1. Utilisation conforme aux prescriptions

Ce babyphone a été conçu pour pour surveiller les signauxs vocaux, p. ex. les bruits d’enfants.

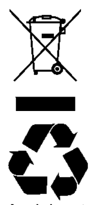
2. Lieu d’installation

Le chargeur de l’unité parents doit être installé à proximité d’une prise de courant 230V. Placez les appareils sur une surface plane et antidérapante. Les boîtiers des appareils ne laissent en général aucune trace sur la surface de pose. En raison du nombre de laques et de superficies utilisées, la formation de traces par les boîtiers sur les surfaces de pose ne peut toutefois pas être entièrement exclue.

3. Alimentation en courant

Ne vous servez que de l’adaptateur réseau SWITEL livré avec l’appareil car d’autres blocs d’alimentation pourraient endommager le babyphone. N’ouvrez en aucun cas l’adaptateur réseau. Si vous l’ouvrez pendant qu’il est raccordé à l’alimentation en courant, vous risquez une blessure mortelle.

4. Élimination de l’appareil



Conformément aux lois européennes et internationales, vous êtes dans l’obligation d’éliminer cet appareil de façon réglementaire. Ceci sert à la protection des personnes et de l’environnement.

L’icône ci-contre indique que des appareils électroniques qui ne sont plus utilisés doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.

Les vieux appareils ou ayant dépassé leur durée de vie doivent être éliminés dans une collecte d’élimination des déchets prévue à cet effet.

Les **piles et les blocs d’alimentation** doivent être éliminés par le re-

F

vendeur ou dans un centre de collectre prévu à cet effet par l'organisme public d'élimination des déchets.

Les fournitures d'emballage doivent être éliminées conformément au règlement local.

5. Important

- Avant d'utiliser votre babyphone sans fil, vérifiez la transmission du son. Vérifier si les unités sont placées hors de portée l'une par rapport à l'autre. Vérifier la transmission du son à intervalles réguliers : Faites parler doucement un adulte dans l'„unité bébé". Les sons provenant de la chambre de l'enfant doivent être audibles dans une autre pièce via l'„unité parents".
- Pendant le fonctionnement, ne pas placer les unités trop près l'une de l'autre. Elle peuvent résonner ou il pourrait y avoir des parasites.
- Si vous utilisez un adaptateur réseau, ne le positionnez pas près du bébé mais sous une fenêtre ou à un autre endroit où le bébé ne puisse pas le saisir.
- L'adaptateur réseau ne doit être en aucun cas utilisé avec d'autres appareils. Les adaptateurs d'autres produits ne conviennent pas pour ce système.
- La puissance des piles, les parois, les ondes radioélectriques et la nature du terrain peuvent avoir une influence sur la portée des appareils. Pour une meilleure performance, passez sur un autre canal ou placez l'unité parents plus près de l'unité bébé.
- Ne pas placer l'unité bébé dans la salle de bains (près d'une baignoire).

5 Fonctions

F

Nous vous félicitons d'avoir acheté un babyphone sans fil. Il comprend une unité bébé (émetteur), une unité parents (récepteur) et deux adaptateurs réseau comme représenté à la fig.

1. Transmission par radiofréquences sans fil
2. Sélection 2 canaux
3. Transmission activée par la parole avec réglage de la sensibilité
4. Unité bébé avec éclairage nocturne (branchable/débranchable)

5. Unité bébé avec adaptateur réseau 9V (compris dans la livraison) ou avec une batterie 9V.
6. Unité parents avec adaptateur réseau 9V (compris dans la livraison) ou avec une batterie 9V.
7. Unité parents avec régulateur de volume
8. Faible consommation de tension et faible rayonnement HF
9. Unité parents avec clip de ceinture

6 Mise en service

1. Mise en place des piles

☞ N'utilisez que des piles certifiées CE

- Ouvrez le compartiment à piles comme représenté sur le dessin II.
- Placez une pile de 9V dans l'unité bébé et l'unité parents et veillez à la polarité correcte.
- Fermez le compartiment à piles.

☞ Vouz n'avez pas besoin de retirer les piles lorsque les unités bébé/parents fonctionnent avec un adaptateur réseau.

2. Fonctionnement avec un adaptateur réseau

☞ N'utilisez qu'un bloc d'alimentation certifié CE

- Raccordez le bloc d'alimentation à la prise 9V CC de l'unité bébé et à la prise de courant.
- Raccordez le bloc d'alimentation à la prise 9V CC de l'unité parents et à la prise de courant.
- Placez la sélection du canal de l'unité bébé et parents sur le même canal (A ou B).

F

☞

- Si vous n'utilisez pas les unités pendant une période prolongée, retirez les piles.
  Elles pourraient s'user.
- Il est recommandé d'utiliser les adaptateurs 9V pour les deux unités.
- Si les deux unités sont équipées de piles et d'un adaptateur raccordé, elles ne continuent de fonctionner en cas de panne de courant que si vous retirer les fiches de leurs adaptateurs.

7 Fonctionnement

1. Unité bébé (émetteur radio)

- Assurez-vous que l'adaptateur réseau est raccordé ou que la pile est placée correctement.
- Placez l'unité bébé à proximité du bébé et assurez-vous que le microphone est tourné dans sa direction pour une transmission optimale. (Fig. III)

☞ Assurez-vous que l'unité se trouve en dehors de la portée du bébé. Ne placez jamais l'unité dans son lit ou son parc !

- Quand le microphone reçoit des sons (portée 1 à 2 m), l'unité bébé commence automatiquement à transmettre les signaux à l'unité parents. Quand plus aucun son n'est perçu, la transmission s'arrête.

2. Unité parents (récepteur)

- Assurez-vous que l'adaptateur réseau est raccordé ou que la pile est placée correctement.
- Placez l'unité parents près des parents (fig. III).
- Positionnez le régulateur de volume en position désirée.
- Lorsqu'un signal vocal se fait entendre de l'unité bébé, l'unité parents se branche et transmet les bruits.
- Quelques secondes après la réception du dernier signal sonore par l'appareil, le récepteur se branche automatiquement en mode économie d'énergie.

3. Sélection canaux

- Les unités disposent d'un commutateur sélecteur de canal (OFF, A ou B) pour la transmission des signaux radio. Si la réception est mauvaise ou si des signaux radio parasites apparaissent, sélectionnez l'autre canal pour une transmission optimale.

☞ Assurez-vous que les deux unités utilisent bien le même canal.

4. Optimisation de la sensibilité si activation vocale.

- Régler le régulateur de sensibilité sur une position adéquate de l'unité bébé.

5. Clip de ceinture

- L'unité parent est équipée d'un clip de ceinture.

8 Suppression des erreurs

1. Pas de courant

- L'appareil est débranché. Branchez l'appareil sur l'interrupteur OFF / A / B sur la position A ou B.
- Vérifiez que les piles sont placées correctement.
- Vérifiez que l'adaptateur est correctement raccordé à l'appareil.

2. Pas de signal sonore.

- Le réglage du volume est trop bas au niveau du récepteur. Augmentez le volume sonore.
- La régulation de sensibilité de l'émetteur est trop faible. Augmentez la sensibilité.
- Les appareils se trouvent en dehors de la portée. Réduisez la distance séparant l'émetteur du récepteur.
- Vérifiez que les deux appareils sont réglés sur le même canal.

F

3. Ecoute de bruits statiques ou de grésillements du récepteur

- Vérifiez que les deux appareils sont réglés sur le même canal.
- Réduisez la distance séparant l'émetteur du récepteur.

4. Réception de conversations ou de signaux

- Perturbations des signaux par suite d'autres babyphones sur le même canal ou par des téléphones sans fil. Changez de canal pour les réduire.

5. Sons aigus (réaction)

- Récepteur et émetteur sont trop près l'un de l'autre. Augmentez la distance séparant l'émetteur du récepteur.
- La sensibilité est trop forte. Baissez le niveau de sensibilité de l'émetteur.

9 Données techniques

1. Alimentation en courant

- Emetteur(unité bébé) / Récepteur (unité parents)
  bloc de piles 9V ou
- Adaptateur réseau
  230VCA / 9V CC , 150mA, 1,35VA (fiche femelle, centre positif (+))

2. Canal

- 2 canaux
  canal A = 40.695MHz, canal B = 40.665MHz

3. Portée de service

- Jusqu'à 150 mètres dans des conditions idéales

F

4 Informazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Non aprire per nessun motivo gli apparecchi e non tentare di compiere riparazioni di propria iniziativa. In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. SWITEL si riserva il diritto di compiere modifiche tecniche e ottiche agli apparecchi in occasione di migliorie eseguite sul prodotto.

1. Impiego conforme agli usi previsti

Il presente sorveglia-bebè è stato sviluppato per il rilevamento di segnali vocali come per es. quelli emessi da bambini.

2. Luogo di ubicazione

Prevedere il collegamento della stazione di carica dell'unità genitori in prossimità di una presa di corrente da 230V. Posizionare il sorveglia-bebè su una superficie piana e antiscivolo. In linea generale le custodie degli apparecchi non lasciano tracce sulla rispettiva superficie di ubicazione. A causa dell'elevato numero di vernici e superfici non è comunque possibile escludere completamente eventuali residui sulla superficie di ubicazione.

3. Alimentazione elettrica

Servirsi dell'adattatore di corrente SWITEL fornito in dotazione, l'uso di altri adattatori potrebbe infatti danneggiare il sorveglia-bebè. Non aprire per nessun motivo l'adattatore di corrente. In caso di apertura dell'adattatore di corrente con alimentazione elettrica inserita sussiste pericolo di vita.

4. Smaltimento dell'apparecchio

Eseguire lo smaltimento dell'apparecchio in conformità ed osservanza delle norme e direttive europee ed internazionali in vigore in materia. Ciò è rivolto alla protezione sia delle persone sia dell'ambiente.

Il simbolo raffigurato qui accanto segnala che non è consentito procedere allo smaltimento di apparecchi elettronici assieme ai rifiuti domestici, dovendo pertanto compiere uno smaltimento separato.

Apparecchi esauriti o al di là della vita utile prevista sono da consegnare a scopo di smaltimento presso un apposito centro di raccolta della propria azienda comunale per il trattamento dei rifiuti.

Consegnare **batterie e alimentatori di rete** per il rispettivo smaltimento al venditore o presso gli appositi centri di raccolta istituiti dalla propria azienda comunale per il trattamento dei rifiuti.

Prevedere lo smaltimento di **confezioni ed imballaggi** a rispetto delle disposizioni locali in vigore in materia.

5. Importante

- Verificare la trasmissione audio prima di utilizzare il sorveglia-bebè senza filo. Posizionare a tale scopo le unità lontane l'una dall'altra osservando la rispettiva portata. Si consiglia di verificare regolarmente il corretto funzionamento della trasmissione audio come segue: Fare parlare a bassa voce una persona adulta dentro all' „unità bebè".
 I suoni e rumori registrati nella stanza del bebè dovranno essere avvertibili dall' „unità genitori" dislocata in un'altra stanza.
- Evitare di posizionare l'unità bebè e l'unità genitori durante l'esercizio troppo vicine l'una all'altra. Le unità possono infatti causare fenomeni di riverberazione o interferenze.
- Utilizzando un adattatore di corrente, evitare di posizionarlo in prossimità del bebè bensì sotto ad una finestra o in un altro punto sufficientemente lontano dalla portata del bebè.
- Non utilizzare per nessun motivo l'adattatore di corrente in combinazione con altri apparecchi. Allo stesso modo, gli adattatori di altri apparecchi non si prestano all'uso con questo sistema.
- Stato di carica delle batterie, presenza di pareti, onde radio e la conformazione dell'ambiente circostante possono influenzare la portata degli apparecchi. Per ottenere migliori prestazioni, passare ad un altro canale oppure avvicinare l'unità genitori maggiormente all'unità bebè.
- Non posizionare l'unità bebè nella stanza da bagno (in vicinanza di vasche da bagno).

I

5 Funzioni

Congratulazioni per l'acquisto del nostro sorveglia-bebè senza filo. La

confezione comprende un'unità bebè (trasmettitore), un'unità genitori (ricevitore) e due adattatori di corrente come indicato dalla figura I.

1. Trasmissione HF senza filo
2. Scelta tra 2 canali
3. Trasmissione con attivazione vocale e impostazione della sensitività
4. Unità bebè con luce notturna (attivabile/disattivabile)
5. Unità bebè con adattatore di corrente a 9V (fornito in dotazione) o con una batteria a 9V.
6. Unità genitori con adattatore di rete a 9V (fornito in dotazione) o con una batteria a 9V.
7. Unità genitori con regolatore di volume
8. Basso consumo energetico e bassa radiazione HF
9. Unità genitori con gancio per cintura

6 Messa in funzione

1. Inserire le batterie

☞ Si consiglia di utilizzare solo batterie omologate e contrassegnate dal marchio CE

- Aprire il vano batterie come visualizzato nella figura II.
- Inserire rispettivamente una batteria da 9V nell'unità bebè e nell'unità genitori osservando in particolare la corretta polarità.
- Chiudere infine il vano batterie.

☞ Servendosi di un adattatore di rete non è necessario estrarre le batterie dall'unità bebè ovvero dall'unità genitori in fase di esercizio.

2. Esercizio con adattatore di corrente

☞ Utilizzare solo un alimentatore di rete contrassegnato dal marchio CE.

- Collegare l'alimentatore di rete sia alla presa DC da 9V dell'unità bebè sia alla presa di corrente.

- Collegare l'alimentatore di rete sia alla presa DC da 9V dell'unità genitori sia alla presa di corrente.
- Impostare sia per unità bebè sia per unità genitori lo stesso canale (A o B).

☞
- Si consiglia di estrarre le batterie non utilizzando le unità per un intervallo di tempo prolungato.
  Altrimenti potrebbero verificarsi delle perdite di acido.
- Si consiglia di servirsi degli adattatori da 9V per entrambe le unità.
- Avendo inserito in entrambe le unità delle batterie e adoperando l'adattatore, i dispositivi sono in grado di funzionare in caso di caduta di tensione solo dopo aver estratto la presa dell'adattatore da unità bebè e unità genitori.

7 Funzionamento

1. Unità bebè (trasmettitore radio)

- Assicurarsi che l'adattatore di corrente sia collegato ovvero che la batteria sia inserita correttamente.
- Posizionare l'unità bebè nelle vicinanze del bebè rivolgendo il microfono, per una trasmissione ottimale, in direzione del bambino. (figura III)

☞ Assicurarsi che l'unità si trovi fuori dalla portata del bebè. Non posizionare mai l'unità nel letto o dentro al box del bebè!

- Non appena il microfono integrato riceve dei suoni (portata da 1 a 2 m), l'unità bebè avvia automaticamente la trasmissione di segnali all'unità genitori. La trasmissione è interrotta quando l'apparecchio non avverte più alcun rumore.

I

2. Unità genitori (ricevitore)

- Assicurarsi che l'adattatore di corrente sia collegato ovvero che la batteria sia inserita correttamente.
- Posizionare l'unità genitori in prossimità dei genitori (figura III).
- Spostare il regolatore del volume in posizione desiderata.

- Non appena l'unità bebè rileva un segnale audio, l'unità genitori si accende trasmettendo i rispettivi rumori.
- Trascorsi alcuni secondi in cui l'apparecchio non riceve più segnali acustici, il ricevitore ritorna automaticamente in modalità di risparmio energetico.

3. Scelta del canale

- Le unità sono dotate di interruttore per la scelta del canale (OFF, A o B) da cui compiere la trasmissione dei segnali radio. Scegliere un altro canale in caso di cattiva qualità di ricezione o in presenza di interferenze radio.

> ☞ È necessario sincerarsi che entrambi gli apparecchi utilizzino lo stesso canale.

4. Migliorare la sensitività in sede di attivazione vocale

- Impostare il regolatore della sensitività presente sull'unità bebè sulla posizione appropriata.

5. Gancio per cintura

- Unità genitori è fornita con un gancio per cintura.

8 Eliminare guasti

1. Nessuna corrente elettrica

- Apparecchio è spento. Inserire l'apparecchio mediante interruttore
  OFF / A / B sulla posizione A o B.
- Verificare il corretto inserimento delle batterie.
- Verificare il corretto collegamento dell'adattatore all'apparecchio.

2. Nessun segnale audio

- Regolazione del volume presso il ricevitore è troppo bassa. Aumentare il volume.
- Regolazione della sensitività del trasmettitore è troppo bassa. Impostare una sensitività superiore.
- Gli apparecchi sono fuori dalla portata. Ridurre la distanza tra trasmettitore e ricevitore.
- Verificare che per entrambi gli apparecchi sia impostato lo stesso canale.

3. Ricevitore trasmette rumori statici o fruscio

- Verificare che per entrambi gli apparecchi sia impostato lo stesso canale.
- Ridurre la distanza tra trasmettitore e ricevitore.

4. Si ricevono colloqui o suoni estranei

- Interferenze di segnale causate da altre unità bebè sintonizzate sullo stesso canale o causate da un telefono senza fili. Cambiare il canale onde evitare interferenze.

5. Toni alti (retroazione)

- Ricevitore e trasmettitore si trovano troppo vicini l'uno all'altro. Aumentare la distanza tra trasmettitore e ricevitore.
- La sensitività è troppo alta. Ridurre la sensitività del trasmettitore.

9 Specifiche tecniche

1. Alimentazione elettrica

- Trasmettitore (unità bebè) / Ricevitore (unità genitori)
  Batteria a blocco da 9V o
- Adattatore di corrente
  AC 230V / DC9V , 150mA, 1,35VA (connettore femmina, centro positivo (+))

2. Canale

- 2 canali
  Canale A = 40.695MHz, canale B = 40.665MHz

3. Portata di esercizio

- fino a 150 metri in condizioni ideali

I

4 Safety Information

Please read this operating manual thoroughly. Under no circumstances open the devices yourself and never carry out any repair work yourself. In the case of claims under the terms of guarantee, please contact your sales outlet. SWITEL reserves the right to make modifications to the technical specifications and design within the scope of product improvement.

1. Intended use

This babyphone has been developed purely for monitoring voice signals, e.g. from children.

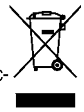
2. Installation location

The charging unit for the receiver must be installed in the vicinity of a 230 V power socket. Set the babyphone units down on a flat, non-slip surface. Normally, these units do not leave marks on the surfaces where they are located. However, due to the number of paints and surfaces which come into question, it cannot be fully ruled out that the housing will leave marks on the surface where it is located.

3. Power supply

Only use the SWITEL power adapter plug contained in the material supplied since other power adapter plugs could damage the babyphone. Never open the power adapter plug. If the power adapter plug is opened when connected to the power supply socket, there is a risk of fatal injury.

4. Disposing of the device



You are obliged to dispose of the device properly in accordance with European and international laws and directives. This serves to protect both human beings and the environment.



The adjacent symbol indicates that electronic devices no longer required must be disposed of separate from domestic waste.

Equipment which is old or has exceeded its service life must be disposed of at a corresponding collection point provided by the local public waste authorities.

Batteries and power adapter plugs must be disposed of at the point

of sale or at a corresponding collection point provided by the local public waste authorities.

Packing materials must be disposed of according to the applicable local regulations.

5. Important

- Check the sound reception before putting the remote babyphone units into operation. This also checks whether the units have been placed out of range of each other. The sound transmission should be controlled at regular intervals: Let an adult speak quietly into the transmitter unit.
  It should be possible to hear the sound made in the baby's room clearly on the "receiver unit" (unit for the adults) in another room.
- During operation, do not place the transmitter and receiver units too close to each other. The units could resonate or interference noise could be produced.
- If you use a power adapter plug, do not position it in the vicinity of the baby but on a window sill or another location where the baby cannot reach it.
- Under no circumstances should the power adapter plug be connected with other equipment. Adapters for other products are not suitable for this system.
- Battery power, walls, radio waves and local characteristics can affect the range of the devices. To achieve a better performance, switch to a different channel or position the receiver unit nearer to the transmitter unit.
- Do not place the transmitter unit in the bathroom (near a bathtub).

5 Functions

Congratulations on having purchased our wireless babyphone. It contains a transmitter unit, a receiver unit and two power adapter plugs as illustrated in Fig. I.

1. Wireless HF transmission
2. 2-channel selection
3. Voice-activated transmission with sensitivity control
4. Transmitter unit with night light (on/off selection)

5. Transmitter unit with 9 V power adapter plug (contained in the material supplied) or with a 9 V battery.
6. Receiver unit with 9 V power adapter plug (contained in the material supplied) or with a 9 V battery.
7. Receiver unit with volume control
8. Low power consumption and low HF radiation
9. Receiver unit with belt clip

6 Starting Up

1. Inserting the batteries

☞ Only use batteries bearing the CE certificate.

- Open the battery compartment as illustrated in Fig. II.
- Insert a 9 V battery in both the transmitter unit and the receiver unit, paying attention to the correct polarity.
- Close the battery compartment.

☞ The batteries need not be removed from the transmitter/receiver unit when they are operated using the power adapter plugs.

2. Operating using the power adapter plug

☞ Only use adapters which bear a CE certificate.

- Connect the power adapter plug to the 9 VDC jack on the transmitter unit and to the power socket.
- Connect the power adapter plug to the 9 VDC jack on the receiver unit and to the power socket.
- Set the channel selector on the transmitter and receiver units to the same channel (A or B).

☞

- If you do not intend to use the units for a longer period of time, remove all the batteries. Otherwise, they could leak.
- It is recommended to use the 9 V power adapter plugs for both units.
- If both units are equipped with batteries and the adapter plugs are connected to both, the units only operate via the batteries following a power failure when the adapter plugs are disconnected from the transmitter and receiver units.

7 Operation

1. Transmitter unit

- Ensure that the power adapter plug is connected or the battery has been inserted properly.
- Position the transmitter unit near the baby and ensure that the microphone is pointing towards the baby to enable optimum transmission. (Fig. III).

☞ Ensure that the unit is out of reach of the baby. Never place the unit in the baby's bed or playpen!

- When the microphone integrated in the transmitter unit detects noises (range 1 to 2 m), it automatically starts to transmit signals to the receiver unit. When no further noise is detected, transmission is stopped.

2. Receiver unit

- Ensure that the power adapter plug is connected or the battery has been inserted properly.
- Place the receiver unit near the supervising adults (Fig. III).
- Move the loudspeaker control to the required setting.
- If a sound signal is sent by the transmitter unit, the receiver is activated and transmits the sounds received.
- A few seconds after the device has no longer received acoustic signals, the receiver automatically switches back to energy-save mode.

3. Channel selection

- Each of the units is equipped with a channel selector switch (OFF, A or B) for the transmission of the radio signals. If reception is poor or interference occurs in the radio signals, select the other channel for optimum transmission.

> ☞ Ensure that both units are set to the same channel.

4. Optimising the sensitivity of voice-activation

- Set the sensitivity control to a suitable position on the transmitter unit.

5. Belt clip

- The receiver unit is equipped with a belt clip.

8 Troubleshooting

1. No power

- The device is switched off. Switch the device to position A or B using the OFF / A / B switch.
- Ensure that the batteries have been inserted correctly.
- Check that the power plug is correctly connected to the device.

2. No acoustic signal

- Volume control on the receiver is set too low. Set a higher volume.
- Sensibility control on the transmitter is set too low. Set a higher sensibility.
- The devices are out of range. Reduce the distance between the transmitter and receiver units.
- Check that both devices are set to the same channel.

3. Interference noise can be heard from the receiver

- Check that both devices are set to the same channel.
- Reduce the distance between the transmitter and receiver units.

4. Other voices or noises are received

- Signal disturbances resulting from other babyphones transmitting on the same channel or through cordless phones. Change channel to reduce interference.

5. High tones (acoustic feedback)

- Receiver and transmitter are too close together. Increase the distance between the transmitter and receiver units.
- The sensibility is too high. Reduce the transmitter sensibility setting.

9 Technical Specifications

1. Power supply

- Transmitter (unit for baby) / Receiver (unit for adult)
  9 V battery or
- Power adapter plug
  AC 230 V / DC 9 V , 150 mA, 1.35 VA (socket, center positive (+))

2. Channel

- 2 channels
  Channel A = 40.695 MHz, Channel B = 40.665 MHz

3. Operating range

- Up to 150 meters under ideal conditions

SWITEL

Declaration of conformity

WE	TELGO AG
OF	Route d'Englisberg 17
	CH-1763 Granges-Paccot

Declare under our own responsibility that the product

MODEL:	BCE 25
DESCRIPTION:	Babyphone

Is in conformity with directives: R&TTE Directive (1999/5/EC)

COMPLIANCE IS ACHIEVED BY CONFORMITY TO THE FOLLOWING:

EN 60065, EN 300220-3 V1.1.1, EN 301 489-3 V1.4.1

TEST REPORT NUMBERS: RSZ06030302-1, RSZ06030302-2, RSZ06030302-3

AUTHORISED BY:

Signed:	
Name (printed):	Selim Dusi
Position in company:	Managing Director
Date of issue:	27 July 2006

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.

CE

Supplier:	TELGO AG, Route d'Englisberg 17 CH-1763 Granges-Paccot
Product:	BCE 25